

EIDESSTATTLICHE ERKLÄRUNG

15)

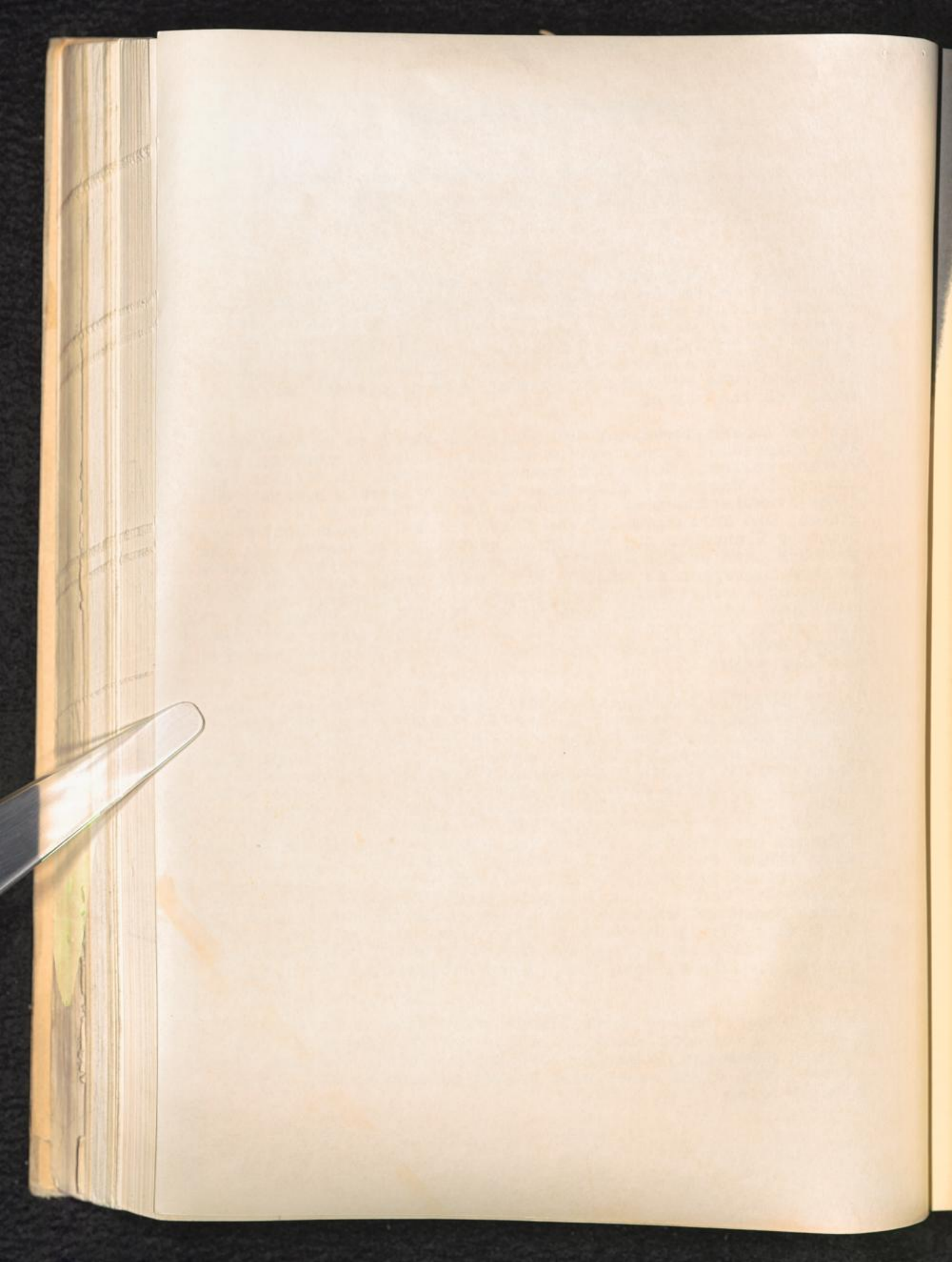
Frau Blanka BALKÁNYI geb. Lichtig,
wohnhaft in Budapest XIII.,
Pozsonyi út 54.

Ich wohnte in Kassa in der Nähe des Domplatzes unter der Adresse Srobarova Gasse 26, in einer Zweizimmerwohnung des Hauses, welches im Besitz der zwei reichsten jüdischen Bewohner von Kassa stand. Seinerzeit war ich Prokurist des Depots der Werkzeug- und Maschinenfabriken. Auch meine Eltern waren in Kassa als wohlhabende alte Kaufleute eingebürgert. Wir waren zehn Geschwister, wurden alle deportiert und nur sechs kehrten zurück.

Als die Zusammentreibung der jüdischen Familien im Frühjahr 1944 angeordnet wurde, war es erlaubt, alles mitzunehmen was wir nur wollten. Niemand kümmerte sich darum, in welcher Packung und welche Werte wir mitnehmen. Es ist allgemein bekannt, dass diese Evakuierungen mit Assistenz der Gendarmerie vor sich gingen. Die Kultusgemeinde von Kassa hat auf eigene Kosten gepachtete Planwagen zur Verfügung gestellt, um unsere Kleidung und sonstigen Gepäckstücke nicht durch die Strassen von Kassa mit uns schleppen zu müssen. Wir wurden unter Bewachung der Gendarmerie weiterbefördert, zuerst in die Synagoge, wo wir eine Nacht verbrachten, dann in die Ziegelei von Kassa. Ich kann es nie vergessen, dass wir an einem Freitag in den Judentempel kamen und am Samstag in die erwähnte Ziegelei weitergebracht wurden.

In der Ziegelei hat uns die Gendarmerie den deutschen Formationen übergeben, deren Büro unweit vom Büro der jüdischen Gemeinde war. Hiernach kamen wir mit der Gendarmerie nur dann in Kontakt, wenn immer wieder neuere Gruppen aus den einzelnen Gassen und der Umgebung von Kassa einlangten. Die Gendarmerie hat überhaupt nicht darauf geachtet, was einer mit sich nahm, Juwelen, Gemälde, rituelle Silbergegenstände oder Bettzeug. Der Pöbel - wie in der ganzen Welt - begaffte diesen von Gendarmen begleiteten dichten Zug den Kassaer Strassen entlang und es fanden sich auch hier einige - wie überall auf der Welt die wir heute als Halbstarke bezeichnen würden -, welche über uns lachten. Wenn ich in Verbindung mit diesen Zeiten das Wort "human" überhaupt anwenden kann, dann muss ich sagen, dass mir eine humane Tat im Gedächtnis blieb u.zw. als der eine Strolch über uns lachte, schnauzte ihn der Gendarm mit den Worten an: "Grinsen Sie nicht, denn über dieses Menschenlos ist nicht zu lachen!".

Meines Wissens haftet an den Händen der Gendarmerie keinerlei Wertenetziehung oder -Beschlagnahme, was auch meine mit mir zusammen gewesenen Gefährten bestätigen können, ich muss sogar betonen, dass diese weder nach Werten geforscht, noch Fragen gestellt haben.



Von Kassa abgefahren, kamen wir ungefähr nach 2 Tagen in Auschwitz an, so war es wenigstens mit meinem Transport. Ich brauche es vielleicht gar nicht zu erwähnen, dass unser Waggon und überhaupt alle Waggons mit Gepäck gefüllt waren und wir auf den Paketen sitzen und liegen mussten sozusagen ohne Speise, weil niemand Lust hatte in dieser Situation zu essen, obwohl wir hinreichenden Lebensmittel mitgenommen haben.

Als unsere Waggons in Auschwitz geöffnet wurden, hat uns die Aufschrift "Arbeit macht frei" empfangen. Der Befehl lautete dahin, dass jeder aussteigen und das Gepäck im Waggon lassen muss.

Auf Befehl des Kommandos haben die jüdischen Lagerbewohner die in den Waggons gebliebenen Kleider und Pakete mittels Schragen ausgeladen und wir dachten mit wehem Herzen an unsere Wertsachen, die uns für immer verloren gingen.

Eine Durchsuchung fand weder vor, noch während der Reise statt, nur als wir angekommen sind, wurden wir Frauen und die Männer gesondert in Reih' und Glied gestellt; nach unserer Ankunft im Lager mussten wir vor dem Eintritt in die Baracken noch die letzten kleinen Reste, die bei uns gebliebenen Handtaschen und Kleinpakete auf den Haufen werfen und uns in Gegenwart der alten Lagerbewohner entkleiden.

Bei dieser Gelegenheit möchte ich auf eine unwesentlich scheinende, aber doch sehr wesentliche Kleinigkeit hinweisen. Als wir zur Arbeit geführt wurden, hat man uns Zivilkleidungen zum Anziehen gegeben und keiner bekam einen solchen Mantel oder Trainingsanzug, welcher nicht auch an der kleinsten verdächtigen Stelle aufgetrennt gewesen wäre; die Schulterwatte war gewendet, der Kragen stand auseinander, die Fütterung hing heraus, die pyramidenhohen Blöcke von Kleidern und sonstigen Paketen wurden also genau untersucht und gemustert, was die Aufschlitze, Nahtaftrennungen, Futteralumwendungen beweisen.

Frau Blanka BALKÁNYI geb. Lichtig m.p.
Budapest XIII., Pozsonyi út 54.
Pers.Ausw.Nr.: AU-III 712.588

Budapest, den 15. Dezember 1969

Für die Richtigkeit der Übersetzung:

ALLGEMEINE WERTVERKEHRS-BANK
AKTIENGESELLSCHAFT

Kau



EIDESSTATTLICHE ERKLÄRUNG

Geschädigte (r) (n)

Ich Endesfertigte (r) Antragsteller (in)

Frau Blanka BALKÁNYI geb. Lichtig

geboren am 19.10.1909 in Kassa

derzeit wohnhaft in Budapest, XIII.,

Pozsonyi ut 54

belehrt über die Bedeutung, Rechtserheblichkeit einer eidesstattlichen Erklärung und über die strafrechtlichen Folgen im Falle einer Verletzung der Wahrheitspflicht versichere hiermit an eidesstatt wie folgt:

Kassán a Dóm tér közelében a Srobarova utca 26. szám alatt abban a hársban laktam egy kétszobás lakásban, amely Kassa két leggazdagabb zsidó emberének tulajdonában volt. Cégjegyzője voltam annakidején a Szerszám- és Gépgyárak lerakatánál. Szüleim is kassaiak voltak, jómódu régi kereskedő emberek. Tizen voltunk testvérek, mindnyájan deportálásba kerültünk és hatan tértünk vissza.

Miőén a zsidó családok tömörítését 1944 tavasszán elrendelték, megengedték, hogy mindent magunkkal vigyünk, amit akartunk. A kutya sem törődött assal, hogy milyen csomagolásban és milyen értékeket viesszünk magunkkal. Köstudomásu, hogy a csendőrség asszisztenciájával intésték ezeket a kiürítéseket. A kassai hitközség adott stráfkoosikat, amelyeket saját költségén bérelt, hogy a ruhanemű és egyéb csomagokat ne kelljen Kassa utcáin magunkkal cipelnünk. A csendőrség őrsítésében szállítottak tovább bennünket, először a zsinagógába, ahol egy éjszakát töltöttünk, majd a kassai téglagyárba. Soha nem tudom elfelejteni, hogy pénteki napon kerültünk a zsidótemplomba és szombaton vittek tovább a már említett téglagyárba.

A téglagyárban a csendőrség átadott bennünket a német alakulatoknak, akiknek az irodája nem volt messze a zsidóság irodájától. Ezután a csendőrséggel már csak akkor jöttünk kapcsolatba, ha újabb és újabb csoportok érkeztek Kassa város utcáiból és Kassa környékéről. A csendőrség ügyet sem vetett arra, hogy ki mit viessz magával, ékszer-e, festmény-e, rituális esztárgyait-e vagy ágyneműt. A csőcselék - mint mindenütt a világon - megbánulta, hogyan vitétek ezt a népes menetet csendőri kíséret mellett Kassa város utcáin és mint mindenütt a világon, akadtak olyanok is, akiket na haligáneknek mondanánk, akik röhögtek rajtunk. Ha ezekre az időkre egyáltalában alkalmaszatom a humánus szót, akkor azt kell mondanom, hogy egy humánus csendőri cselékedetre kell visszaemlékeznem, mert amikor az egyik csavargó nevetett rajtunk, a csendőr rámondult "ne röhögjön, mert ezen az emberi sorson nincs mit nevetni".

Der Inhalt der obigen Erklärung ist wahr und ich bin bereit denselben vor dem Gericht oder einer Behörde zu bekräftigen.

Budapest, 1969. december 15.

(Datum)

Balkányi Sándorné

(Unterschrift) Balkányi Sándorné sz.

Personalausweisnummer: Lichtig Blanka

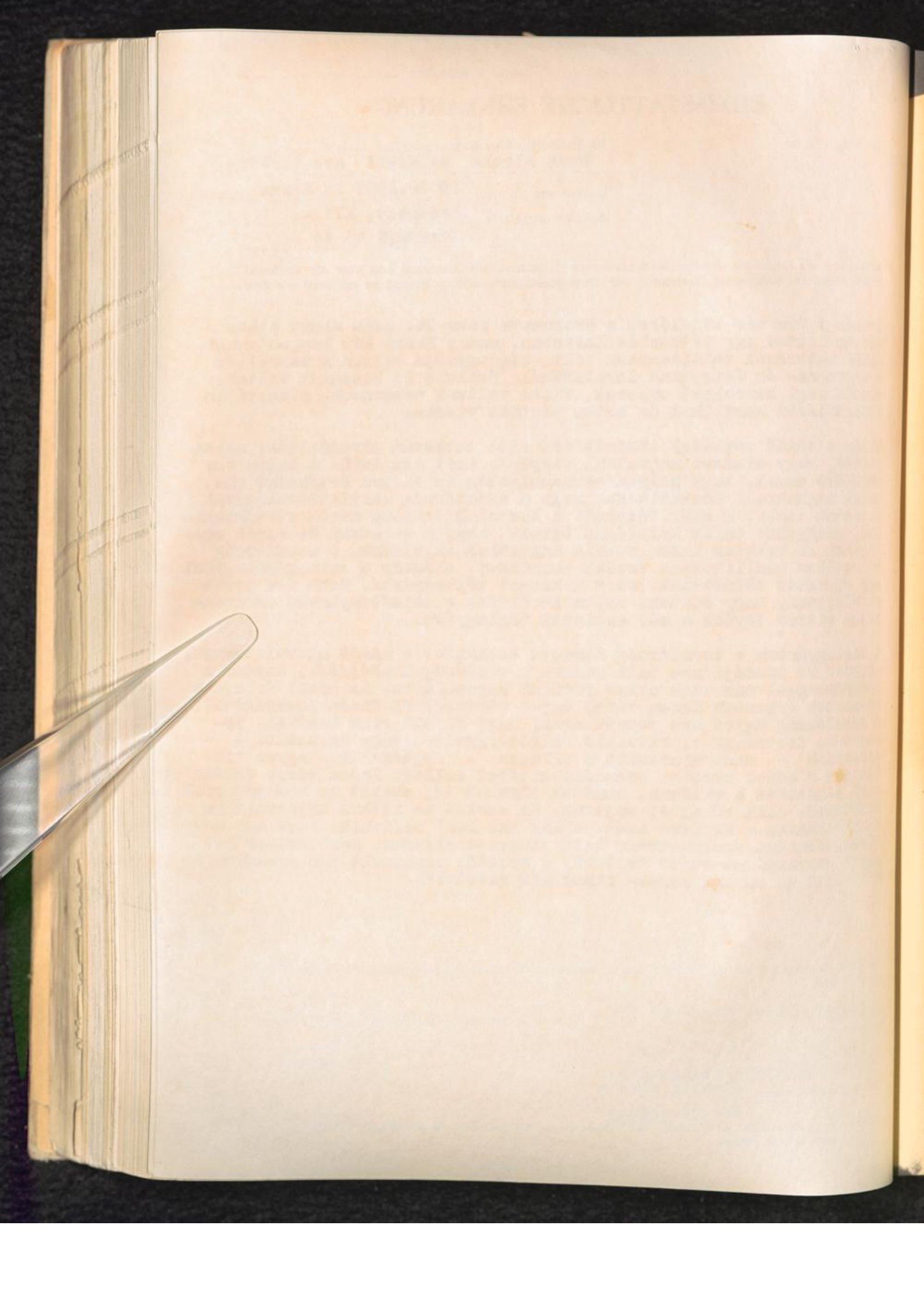
AU-III 712588

Figyelem: Ha a nyilatkozat a t'oldalon folytatódik, ott is alá kell írni és az aláírást

mint az első oldalon.

Wir bestätigen die Echtheit der Unterschrift.





EIDESSTÄTTLICHE ERKLÄRUNG

Geschädigte (r) (n)

Ich Endesfertigte (r) Antragsteller (in)

Frau Blanka BALKÁNYI geb. Lichtig

geboren am **19.10.1909 in Kassa**

derzeit wohnhaft in **Budapest, XIII.,**

Pozsonyi ut 54

belehrt über die Bedeutung, Rechtserheblichkeit einer eidesstattlichen Erklärung und über die strafrechtlichen Folgen im Falle einer Verletzung der Wahrheitspflicht versichere hiermit an eidesstatt wie folgt:

A csendőrség kezeihez az én tudomáson és a velem együtt voltak legjobb tudomása szerint semmi érték elvétele vagy elkobzása nem tapasztadt, de még azt is hangsúlyoznom kell, hogy az értékek után még csak nem is nyomoztak, semmi kérdést fel nem tettek.

Kassáról kb. 2 nap alatt érkeztünk meg Auschwitzba, legalábbis az a transport, amelynek én is tagja voltam. Nem kell mondanom, hogy vagonunk és minden vagon tele volt csomaggal, a csomagok tetején is ültünk és fekdűtünk, szinte étlen, mert ebben a helyzetben, bár vittünk magunkkal bőségben élelmet, senkinek sem volt kedve enni.

"ARBEIT MACHT FREI" felírás fogadott bennünket, amikor vagonjainkat kinyitották Auschwitzban. A parancs úgy szólt, hogy mindenki kiszáll, a csomagok a vagonban maradnak.

A kommandó parancsára a zsidó lágerlakók saroglyákkal rakták ki a vagonokban maradt ruhákat, csomagokat és mindnyájan fájó szívvel gondoltunk értékeinkre, amelyek számunkra mindörökké ott veszttek.

Motenzás sem az utbaindulás előtt sem az ut alatt nem volt, csak amikor megérkeztünk a lágerben külön sorakoztattak bennünket nőket, és külön a férfiakat. Megérkezésünk után a láger területén a barakokba belépés előtt még az utolsó kis maradványokat, a velünk lévő relikviákat és apró kis csomagocskákat is le kellett dobálnunk és a régi lágeristák jelenlétében mestelenre kellett vetköznünk.

Ezuttal szeretnék rámutatni egy lényegtelennek látszó, de mégis nagyon lényeges apróságra. Amikor munkára vittek bennünket, a felöltözésünkhöz adtak civil ruhadarabokat és senki sem kapott olyan kabátot vagy melegítőt, amely ne lett volna a legkisebb gyanus helyen is felbontva, kifordultak a válltömések, széjjel álltak a gallérok, lógtak a bélések, tehát a piramis magasságu ruha és egyéb csomagokat a lágeren belül pontos nyomozásnak és vizsgálatnak vetették alá, mert hiszen a felvágások, a yarrásfelbontások, a bélés kifordítások mind ezt bizonyították.

Der Inhalt der obigen Erklärung ist wahr und ich bin bereit denselben vor dem Gericht oder einer Behörde zu bekräftigen.

Budapest, 1969. december 15.

(Datum)

Balkányi Sándorné sz.
(Ünberschrift) **/Balkányi Sándorné sz.**

Personalausweisnummer: **Lichtig Blanka**

Wir bestätigen die Echtheit der Unterschrift.



AU-III 712588

Figyelem: Ha a nyilatkozat a 1. oldalon folytatódik, ott is alá kell írni és az aláírást hitelesítettetni kell mint az első oldalon.

